

対訳絵本 中国語でも読める世界の絵本

＜上段：日本語（日本語版の出版がなければ原書など） 下段：中国語＞

	書名	※	作者名	出版社	請求記号
1	しろいうさぎとくろいうさぎ		ガス・ウィリアムズ/文・絵 まつおかきょうこ/訳	福音館書店	E/ウイリ/環日J
	黒兔和白兔	繁体字	Garth Williams/文・図, Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/WIL/環日J
2	もりのなか		マリー・ホール・エッツ/文 まさきるりこ/訳	福音館書店	E/エッツ/児童
	在森林裡	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ETS/環日J
3	またもりへ		マリー・ホール・エッツ/ぶん・え まさきるりこ/やく	福音館書店	E/エッツ/児童
	森林大會	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ETS/環日J
4	あるあさ、ぼくは…		マリー・ホール・エッツ/さく まさきるりこ/やく	ペンギン社	E/エッツ/児童
	像我平常那樣	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ETS/環日J
5	しろいうさぎとくろいうさぎ		ガス・ウィリアムズ/文・絵 まつおかきょうこ/訳	福音館書店	E/ウイリ/環日J
	黒兔和白兔		GARTH WILLIAMS/著, 彭懿/訳	南海出版公司	E/WIL/環日J
6	わたしとあそんで		マリー・ホール・エッツ/ぶん・え 与田肇一/やく	福音館書店	E/エッツ/児童
	和我玩好嗎？	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ETS/環日J
7	お月さまってどんなあじ？		ミヒャエル・グレイニェク/絵・文 いずみひろこ/訳	セーラー出版	E/クレイ/児童
	月亮的味道		漪然/訳 彭懿/訳		E/GRE/環日J
8	どろんこハリー		ジーン・ジオン/文 マーガレット・グレアム/絵	福音館書店	E/シオン/環日J
	好體的哈利	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ZIO/環日J
9	うみべのハリー		ジーン・ジオン/文 マーガレット・グレアム/絵	福音館書店	E/シオン/環日J
	哈利海邊歷探記	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ZIO/環日J
10	ハリーのセーター		ジーン・ジオン/文 マーガレット・グレアム/絵	福音館書店	E/シオン/環日J
	哈利的花毛衣	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ZIO/環日J
11	三びきのやぎのがらがらどん		マーシャ・ブラウン/え せただていじ/やく	福音館書店	E/サンヒ/児童F
	三只山羊嘎吱嘎吱	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/BRO/環日J
12	うさぎさんてつだってほしいの		シャーロット・ソロトウ/文 モーリス・センダック/絵	富山房	E/ソロト/児童
	兔子先生、幫幫忙好嗎？	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/ZOL/環日J
13	てぶくろ		エフゲーニ・M. ラチョフ/え うちだりさこ/やく	福音館書店	E/テフク/児童
	手套	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/RAC/環日J
14	おまたせクッキー		パット・ハッチンス/作 乾 侑美子/訳	偕成者	E/ハツチ/児童
	門鈴又響了	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/HUT/環日J
15	ちいさいおうち		バージニア・パートン/文・絵 石井桃子/訳	岩波書店	E/ハトン/児童
	小房子	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/BUR/環日J
16	わすれられないおくりもの		スーザン・バーレイ/文・絵	評論社	E/ハレイ/児童
	獵的禮物	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/VAR/環日J
17	アルド・わたしだけのひみつのともだち		ジョン・バーニンガム/さく 谷川俊太郎/やく	ほるぶ出版	E/ハンニ/児童
	我的秘密朋友阿德	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/BUR/環日J
18	はらべこガズラー		ハアコン・ビョルクリット/さく かがわやすこ/やく	ほるぶ出版	E/ビヨル/児童H
	永遠吃不飽的猫	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/BJO/環日J
19	げんきなマドレーヌ		Ludwig Bemelmans/作	N. Y. Viking Press	E/メヘル/児童
	瑪德琳	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/BEM/環日J
20	じぶんだけのいろ		レオ・レオニ/作 谷川俊太郎/訳	好学社	E/レオニ/児童
	自己的顏色	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/LIO/環日J
21	The Tunnel		Anthony Browne/著		欠番
	穿過隧道	繁体字	Anthony Browne/著	遠流出版公司	E/BRO/環日J
22	100まんびきのねこ		ワンダ・ガアグ	福音館書店	E/カアク/児童
	100萬只猫	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/GAG/環日J
23	ジルベルトとかぜ		マリー・ホール・エッツ/著 たなべいすず/訳	富山房	E/エッツ/児童
	風喜歡和我玩	繁体字	Lin Zhenmei/訳	遠流出版公司	E/GAG/環日J
24	スイミー		レオ・レオニ/作 谷川俊太郎/訳	好学社	E/レオ/児童
	小黑魚		彭懿/訳	南海出版公司	E/LIO/環日J
25	はちうえはぼくにまかせて		ジーン・ジオン/さく マーガレット・フロイ・グレアム/え	ペンギン社	E/シオン/児童
	我是小花匠		崔維燕/訳	連環画出版社	E/ZIO/環日J

	書名	※	作者名	出版社	請求記号
26	すてきな三にんぐみ		トミー・アングラー／さく 今江祥智／やく	偕成社	E/アング/児童
	三个强盗		Tomi Ungerer／著	明天出版社	E/ZIO/環日J
27	うんちしたのはだれよ！		ヴェルナー・ホルツヴァルト／文 関口裕昭／訳	偕成社	E/ホルツ/児童
	是谁喂喂央我的头上		方素珍／訳	河北教育出版社	E/HOL/環日J
28	おやすみゴリラくん		ベギー・ラスマン／作 いとうひろし／訳	徳間書店	E/ラスマ/児童H
	晚安 大猩猩		爱心树／訳	南海出版公司	E/RAT/環日J
29	いたずらきかんしゃちゅうちゅう		バージニア・パートン／ぶん・え 村岡花子／やく	福音館書店	E/ハトン/児童
	逃跑的小火车头		Virginia Burton／著	二十一世紀出版社	E/BU R/環日J
30	はらぺこあおむし		エリック・カール／さく もりひさし／やく	偕成社	E/カル/児童
	好情的毛毛虫		Eric Carle／著 郑明进／訳	明天出版社	E/CAR/環日J
31	はなのすきなうし		マンロー・リーフ／おはなし ロバート・ローソン／え 光吉夏弥／やく	岩波書店	E/リフ/国際J
	爱花的牛		Munro Leaf／著 Robert Lawson／絵 孙敏／訳	二十一世紀出版社	E/LEA/環日J
32	オリビア		イアン・ファルコナー／作 谷川俊太郎／訳	あすなろ書房	E/ファル/国際J
	奥莉薇		Ian Falconer／著 郝广才／訳	河北教育出版社	E/FAL/環日J
33	しまうまーくん		ミシェル・ゲー／作・絵 はらだけいこ／訳	徳間書店	E/ゲ /児童H
	斑斑做早餐	繁体字	Michel Gay／作	格林文化事業股份有限公司	E/GAY/環日J
34	Zou à vélo (フランス語)				未所蔵 (フランス語)
	斑斑騎車	繁体字	Michel Gay／作	格林文化事業股份有限公司	E/GAY/環日J
35	三びきのやぎのがらがらどん		マーシャ・ブラウン／え せたていじ／やく	福音館書店	E/ガレ/国際J
	三只山羊嘎啦嘎啦		Marcia Brown／著	二十一世紀出版社	E/BRO /環日J
36	おおかみと七ひきのこやぎ		フェリクス・ホフマン／え せたていじ／やく	福音館書店	E/カミ /児童F
	狼和七只小羊		Brothers Grimm／著 余非鱼／編	江蘇鳳凰美術出版社	E/BRO /環日J
	狼和七只小羊		The Brothers Grimm／著、王星／訳	南海出版公司	E/GRI/環日J
37	ルピナスさん		バーバラ・クーニー／さく かげがわやすこ／やく	ほるぷ出版	E/クニ/国際J
	花婆婆		Barbara Cooney／作	河北教育出版社	E/COO /環日J
38	こねこのぴっち		ハンス・フィッシャー／文・絵 石井桃子／やく	岩波書店	E/フィ /児童
	小猫皮皮		Hans Fischer／著	二十一世紀出版社	E/FIS/環日J
39	くまさんくまさんなにみてるの？		ビル・マーチン／ぶん エリック・カール／え	偕成社	E/マチ/国際J
	棕色的熊、棕色的熊、你在看什么？		Bill Martin, Jr. /作	明天出版社	E/MAR/環日J
40	どんなにきみがすきだかあててごらん		サム・マクブラットニイ／ぶん	評論社	E/マク /児童
	猜猜我有多爱你		Sam McBratney／作	明天出版社	E/MCB/環日J
41	リスとはるの森		ゼバスティアン・メッシェンモーザー／作	コンセル	E/メサ /児童H
	松鼠先生找幸福		Sebastian Meschenmoser／著	湖北美術出版社	MES/環日J
42	ひとまねござるときいろいろいぼうし		H. A. レイ／文・絵 光吉夏弥／訳 改版	岩波書店	E/レイ/児童
	好奇的乔治和黄帽子		H. A. Rey／著 崔维燕／訳	二十一世紀出版社	E/RAY/環日J
43	かいじゅうたちのいるところ		モーリス・センダック／さく じんぐうてるお／やく	富山房	E/センタ/児童
	野蠻国		Maurice Sendak／著 宋珮／訳	貴州人民出版社	E/SEN/環日J
44	Too many toys		David Shannon／作	The Blue Sky Press	I2c/E/SHA/国際J
	玩具大作战		David Shannon／作	天下遠見出版	E/SHA/環日J
45	だめよ、デイビッド！		デイビッド・シャノン／さく 小川仁央／やく	評論社	E/シャノ/児童H
	大卫，不可以		David Shannon／作 余治莹／訳	河北教育出版社	E/SHA/環日J
46	デイビッドがやっちゃった		デイビッド・シャノン／さく	評論社	E/シャノ/国際J
	大卫惹麻烦		David Shannon／作	河北教育出版社	E/SHA/環日J
47	デイビッドがっこうへいく		デイビッド・シャノン／さく	評論社	E/シャノ/国際J
	大卫上学去		David Shannon／作	河北教育出版社	E/SHA/環日J
48	おおきなかぼちゃ		エリカ・シルバーマン／作	主婦の友社	E/カボ/国際J
	万圣节的大南瓜		Erica Silverman／著	南海出版公司	E/SIL/環日J
49	おおきな木		シェル・シルヴァスタイン／さく・え	篠崎書林	E/カボ/環日J
	爱心树		Shel Silverstein／著	南海出版公司	E/SIL/環日J
50	ちびゴリラのちびちび		ルース・ボーンスタイン／作 岩田みみ／訳	ほるぷ出版	E/ボス /児童
	小猩猩		Ruth Bornstein／著 余治莹／訳	河北教育出版社	E/BOR/環日J
51	うさこちゃんのゆめ		ディック・ブルーナ／さく	福音館書店	E/ブリ /児童
	米菲的梦		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E/BRU/環日J
52	うさこちゃんとうみ		ディック・ブルーナ／ぶん・え 石井桃子／やく	福音館書店	E/ブリ-2 /児童
	米菲在海边		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E/BRU/環日J
53	うさこちゃんのさがしもの		ディック・ブルーナ／ぶん え 松岡享子／やく	福音館書店	E/ブリ /児童
	米菲哭了		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E/BRU/環日J
54	うさこちゃんのにゅういん		ディック・ブルーナ／ぶん え いしいももこ／やく	福音館書店	E/ブリ /児童
	米菲住院		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E/BRU/環日J
55	うさこちゃんおとまりにいく		ディック・ブルーナ／ぶん・え 松岡享子／やく	福音館書店	E/ブリ /児童
	米菲做客		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E/BRU/環日J

	書 名	※	作者名	出版社	請求記号
56	うさこちゃんのたんじょうび		ディック・ブルーナ／ぶん・え いしいもちこ／やく	福音館書店	E /7㉔-19 /児童
	米菲过生日		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E /BRU/環日J
57	うさこちゃんのおじいちゃんとおばあちゃん		ディック・ブルーナ／ぶん・え 松岡享子／やく	福音館書店	E /7㉔ /児童
	兔爷爷和兔奶奶		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E /BRU/環日J
58	うさこちゃんとどうぶつえん		ディック・ブルーナ／ぶん・え 石井桃子／やく	福音館書店	E /7㉔-3 /児童
	米菲在动物园		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E /BRU/環日J
59	ゆきのひのうさこちゃん		ディック・ブルーナ／ぶん・え 石井桃子／やく	福音館書店	E /7㉔-4 /児童
	米菲在雪中		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E /BRU/環日J
60	うさこちゃんびじゅつかんへいく		ディック・ブルーナ／ぶん え まつおかきょうこ／やく	福音館書店	E /7㉔ /児童
	米菲在美术馆		Dick Bruna／著 阿甲／訳	人民郵電出版社	E /BRU/環日J
61	おおきなかぶ		内田莉紗子／再話 佐藤忠良／画	福音館書店	E /㉔㉔ /環日J
	おおきなかぶ ロシアの昔話より		松谷さやか／文 おぼまこと／絵	フレーベル館	E /㉔㉔ /児童H
	おおきなかぶ		いもとようこ／文絵	金の星社	E /㉔㉔ /環日H
	おおきなかぶ		トルストイ／再話	ブロンズ新社	E /㉔㉔ /児童H
	拔萝卜		余非魚／主編 （※上記の日本語版は対訳ではありませんが、同じ内容のお話です。）	江蘇鳳凰美術出版社	E /BAL/環日J
62	I Love Birthdays		Anna Walker／文・絵	HarperCollins	欠番
	我爱生日（※中国語・英語併記）		Anna Walker／文・絵、蒲蒲兰／訳	連環出版社	E /WAL/環日J
63	I Love Holidays		Anna Walker／文・絵	HarperCollins	欠番
	我爱假期（※中国語・英語併記）		Anna Walker／文・絵、蒲蒲兰／訳	連環出版社	E /WAL/環日J
64	あおくんときいろちゃん		レオ・レオーニ／作、藤田圭雄／訳	至光社	E /㉔㉔ /児童
	小藍和小黄		Leo Lionni／著	明天出版社	E /LJO/環日J
65	アリとキリギリス（イソップ物語）		（※対訳ではありませんが、同じ内容の日本語版を複数所蔵しています。）		
	蚂蚁和蟋蟀		余非魚／主編	江蘇鳳凰美術出版社	E /MAY/環日J
66	テーブルとロバとこん棒（グリム童話）		グリム／〔作〕、佐々木田鶴子／訳、出久根育／絵	岩波書店	E /㉔㉔-1 /児童F
	『グリム童話集』上巻		（※対訳ではありませんが、『グリム童話集』上巻に収録されています。）		
	 Brüderchen und Bettchen		Brothers Grimm／著、余非魚／編	江蘇鳳凰美術出版社	E /BRO/環日J
67	『オオカミがきた』（イソップ物語）		イソップ／〔原作〕、蜂飼耳／文、ささめやゆき／え	岩崎書店	E /㉔㉔ /児童H
	狼来了		余非魚／主編	江蘇鳳凰美術出版社	E /LAN/環日J
68	みにくいあひるの子（アンデルセン童話）		ハンス・クリスチャン・アンデルセン／作、バレチェック／絵、山内清子／訳	偕成社	E /㉔㉔ /児童
	丑小鸭		Christian Andersen／著、余非魚／編	江蘇鳳凰美術出版社	E /AND/環日J
69	It's Baseball Season Again!		Charles M. Schulz／著		欠番
	史努比的棒球赛季		Charles M. Schulz／著、Lin Ju／訳	工商出版社	E /SCH/環日J
70	Good Grief! Gardening Is Hard Work!		Charles M. Schulz／著		欠番
	園丁史努比		Charles M. Schulz／著、Lin Ju／訳	工商出版社	E /SCH/環日J
71	I'll Be Home Soon, Snoopy		Charles M. Schulz／著	Andrews and McMeel	726.1/P69/圖庫H
	史努比、我很快就回家		Charles M. Schulz／著、Lin Ju／訳	工商出版社	E /SCH/環日J
72	Your Dog Plays Hockey?		Charles M. Schulz／著		欠番
	史努比受伤了		Charles M. Schulz／著、Lin Ju／訳	工商出版社	E /SCH/環日J
73	お月さんのシャーベット		ベク ヒナ／作、長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E /㉔㉔ /環日J
	月亮冰激凌		白希那（ベク ヒナ）／著、明书／訳	接力出版社	E /BAE/環日J
74	わたしのいえ		カーソン・エリス／作、木坂涼／訳	偕成社	E /エリス/児童H
	家		CARSON ELLIS／文・絵、赵可／訳	新蕾出版社	E /ELL/環日J
75	おやすみなさいおつきさま		マーガレット・ブラウン／さく、クレメント・ハード／え、せだていじ／やく	評論社	E /フラウ/児童
	晚安、月亮		Margaret Wise Brown／著、阿甲／訳	北京総合出版社	E /BRO/環日J